

R O M A N I A N

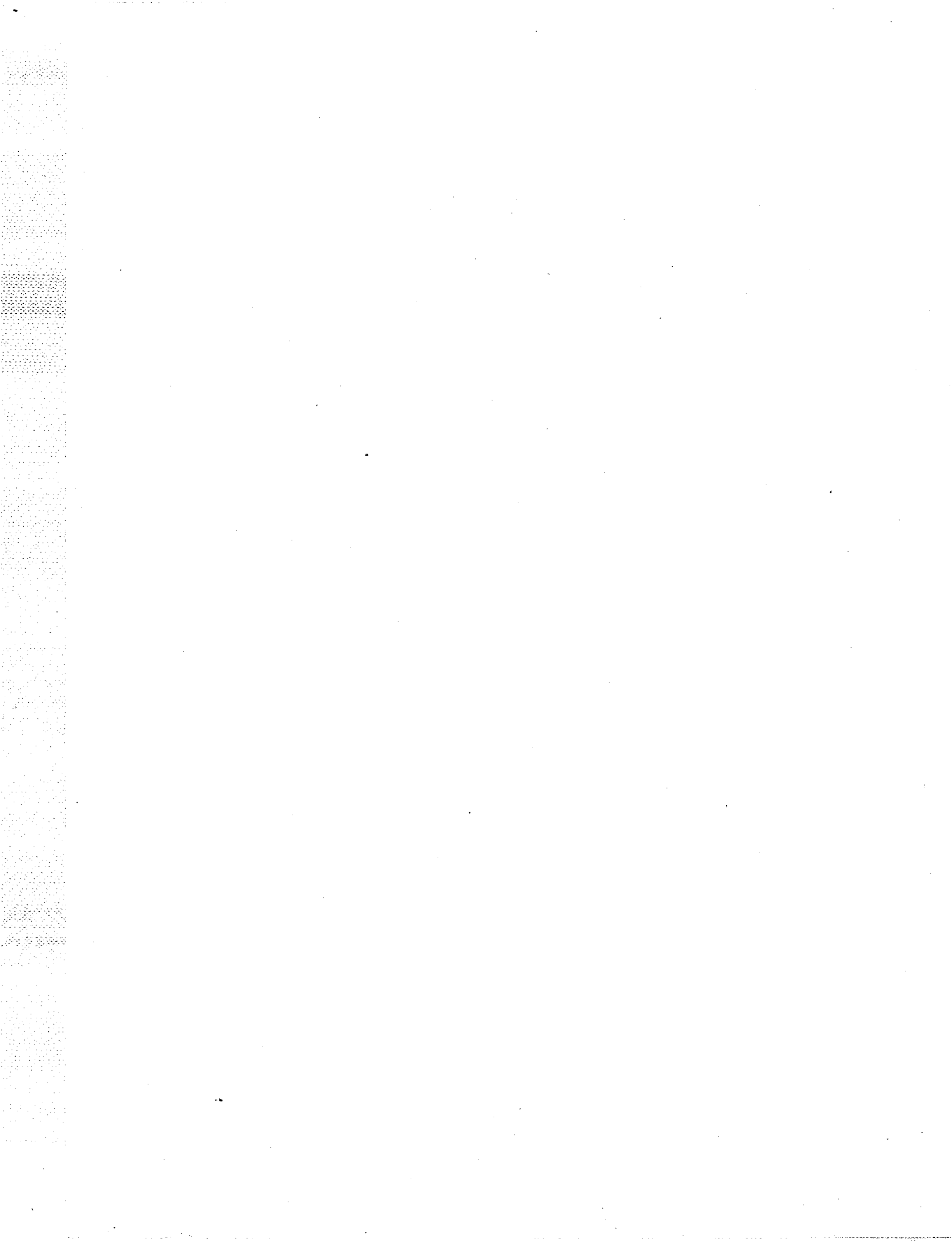
BASIC COURSE

Volume I

Lessons 1-15

June 1970

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER



PREFACE

This is the first volume of the Romanian Basic Course and covers the Elementary Phase. The technical terminology used is the one currently used at DLIWC and in the Instructor's Manual.

The objectives pursued are to enable the student to

- a. discriminate all significant sounds (phonemes) as spoken by a native Romanian,
- b. produce the sound patterns of the native speaker as near to perfection as possible,
- c. comprehend the spoken and written language of this volume,
- d. engage in meaningful conversation and
- e. answer in writing to written questions within the vocabulary range and structure complex of this volume.

The content of the text is in three parts:

- a. A brief phonology of the Romanian language, chiefly for the instructor.
- b. Fifteen lessons, one for each day of the 4-week long Elementary Phase, not counting Fridays, which are set aside for review, and one day reserved for make-up at the instructors's discretion. Each lesson consists normally of the following parts:

- I. INTRODUCTION OF NEW MATERIAL (Perception Drill on Phonological and/or Structural Features).
- II. THE BASIC DIALOGUE (including a Translation, a Dialogue Adjunct and Cartoons).
- III. PATTERN DRILLS (ranging from Repetition to Materials which advance the Student from Guided to Free Conversation).
- IV. A NARRATIVE (with Questions).
- V. EXPLANATORY GRAMMAR AND/OR CULTURAL NOTES (in English).
- VI. ASSIGNMENTS FOR HOMEWORK.
- VII. VOCABULARY.

c. Appendices, including vocabulary lists, a chart of the Romanian alphabet, and a sample of Romanian cursive writing.

Classes meet 8-11 and 1-4 daily. The daily lesson cycle of six hours begins at 1 o'clock, or 1300 hours, and is normally conducted as follows:

1. 1300 - 1350: Introduction of new structures in "perception drill." After the first lesson, the pedagogical principles employed here are to use familiar vocabulary and proceed generally from the known to the unknown, from the frequently used to the less frequently used patterns, and from the simple to the more complex structures.

2. 1410 - 1500: Presentation of the dialogue, the backbone of the lesson which the student is expected to be able to recite the next morning.

3. 1510 - 1600: Presentation of the dialogue "adjunct" and preparation for the homework assignment. Beginning with the 9th lesson, some few minutes may be given to practice in reading.

*Homework, taking normally three hours, is accomplished evenings and consists, in the first two weeks, of the mastering of the dialogue, listening to tapes and answering questions orally on tape. After the first two weeks, assignments will include reading and writing.

4. 0800 - 0850: Recitation of the dialogue, corrective drills and practice toward mastery of the new vocabulary.

5. 0900 - 0950: Pattern drill.

6. 1010 - 1100: Recombination drills or application of what has been learned.

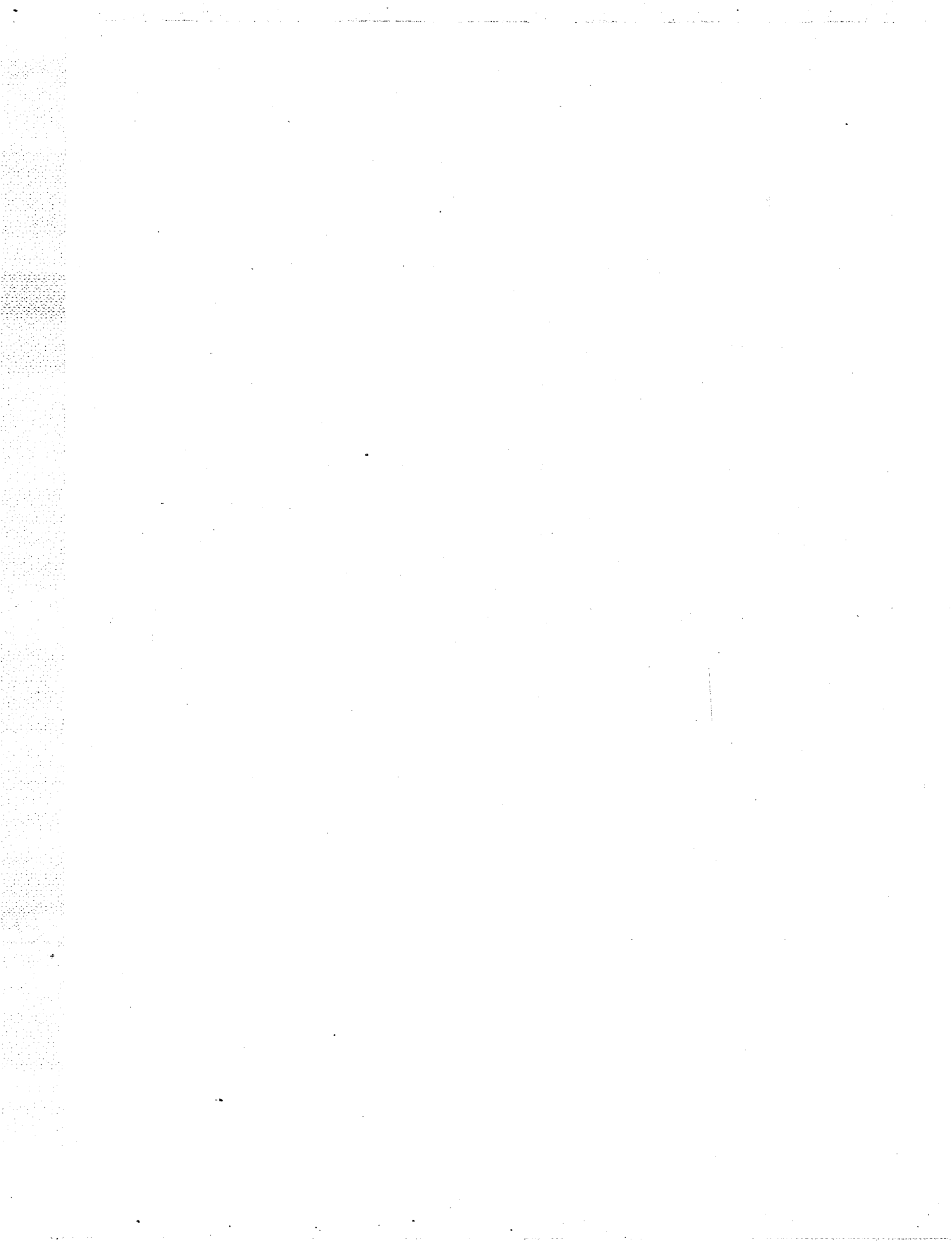


TABLE OF CONTENTS

<u>Item</u>	<u>Text Page</u>
<u>Introduction</u>	
Phonology	xiii
The Romanian Alphabet	xviii
Romanian Script	xix
Map: The Regions Where the Romanian Language is Spoken	xx
Map: The Regions Where the Romanian Language is Spoken in the United States of America	xxi
<u>Lesson 1</u>	1
I. Introduction of New Material	1
II. Dialogue	3
III. Pattern Drills	5
IV. Narrative	9
V. Grammar Notes	10
VI. Homework	11
VII. Vocabulary	12
<u>Lesson 2</u>	15
I. Introduction of New Material	15
II. Dialogue	19

<u>Item</u>	<u>Text Page</u>
III. Pattern Drills	21
IV. Narrative	27
V. Grammar Notes	28
VI. Homework	30
VII. Vocabulary	31
<u>Lesson 3</u>	33
I. Introduction of New Material	33
II. Dialogue	37
III. Pattern Drills	39
IV. Narrative	44
V. Grammar Notes	45
VI. Homework	47
VII. Vocabulary	48
<u>Lesson 4</u>	51
I. Introduction of New Material	51
II. Dialogue	53
III. Pattern Drills	55
IV. Narrative	60
V. Grammar Notes	61
VI. Homework	62
VII. Vocabulary	63

<u>Item</u>	<u>Text Page</u>
<u>Lesson 5</u>	65
I. Introduction of New Material	65
II. Dialogue	69
III. Pattern Drills	71
IV. Narrative	78
V. Grammar Notes	79
VI. Homework	79
VII. Vocabulary	80
<u>Lesson 6</u>	83
I. Introduction of New Material	83
II. Dialogue	85
III. Pattern Drills	87
IV. Narrative	92
V. Grammar Notes	93
VI. Homework	95
VII. Vocabulary	96
<u>Lesson 7</u>	99
I. Introduction of New Material	99
II. Dialogue	103
III. Pattern Drills	105
IV. Narrative	110
V. Grammar Notes	111
VI. Homework	112
VII. Vocabulary	113

Item	<u>Text Page</u>
<u>Lesson 8</u>	115
I. Introduction of New Material	115
II. Dialogue	119
III. Pattern Drills	121
IV. Narrative	126
V. Grammar Notes	127
VI. Homework	128
VII. Vocabulary	129
<u>Lesson 9</u>	131
I. Introduction of New Material	131
II. Dialogue	135
III. Pattern Drills	137
IV. Narrative	142
V. Grammar Notes	143
VI. Homework	144
VII. Vocabulary	145
<u>Lesson 10</u>	147
I. Introduction of New Material	147
II. Dialogue	149
III. Pattern Drills	151
IV. Narrative	156
V. Grammar Notes	157
VI. Homework	158
VII. Vocabulary	159

<u>Item</u>	<u>Text Page</u>
<u>Lesson 11</u>	161
I. Introduction of New Material	161
II. Dialogue	165
III. Pattern Drills	167
IV. Narrative	172
V. Grammar Notes	173
VI. Homework	175
VII. Vocabulary	176
<u>Lesson 12</u>	179
I. Introduction of New Material	179
II. Dialogue	183
III. Pattern Drills	185
IV. Narrative	190
V. Grammar Notes	191
VI. Homework	191
VII. Vocabulary	192
<u>Lesson 13</u>	193
I. Introduction of New Material	193
II. Dialogue	197
III. Pattern Drills	199
IV. Narrative	202
V. Grammar Notes	203
VI. Homework	205
VII. Vocabulary	206

<u>Item</u>	<u>Text Page</u>
<u>Lesson 14</u>	207
I. Introduction of New Material	207
II. Dialogue	211
III. Pattern Drills	213
IV. Narrative	219
V. Grammar Notes	220
VI. Homework	222
V. Vocabulary	223
<u>Lesson 15</u>	225
I. Introduction of New Material	225
II. Dialogue	229
III. Pattern Drills	231
IV. Narrative	236
V. Grammar Notes	237
VI. Homework	238
VII. Vocabulary	239
 Vocabulary: English-Romanian	 241
Idiomatic Expressions: English-Romanian	250
Vocabulary: Romanian-English	251

INTRODUCTION

The Romanian Language and its Phonology

Romanian is a Romance language spoken by about 22 million people, mainly in the area west and northwest of the Black Sea. Some Romanian dialects (Macedonian) are spoken in various parts of Macedonia, especially around Bitolia and Salonika and also in Istria, where a dwindling number of inhabitants speak an Istro-Romanian dialect.

The Romanian spoken today in Romania proper and in the surrounding countries is called the Daco-Romanian dialect and comprises three main subdialects, all mutually intelligible: Southern Romanian, whose cultivated speech is considered standard Romanian, Transylvanian Romanian and Moldavian Romanian.

The Romanian language derives its structure (grammar) from Latin, as also over 80% of the vocabulary if it is counted on a frequency basis. On a dictionary count basis, however, Slavic elements in the vocabulary predominate: 43% followed by Latin 22%.

Romanian uses the Latin alphabet with slight additions in diacritical marks and a few deletions (except in foreign words).

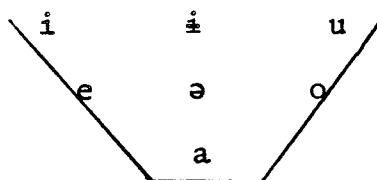
The Romanian phonemes (sounds that make a difference in meaning) can be classified as segmental (vowels, semi-vowels, and consonants) and supra-segmental phonemes (stress, pitch, juncture, and pause).

The segmental phonemes are:

a. Vowels (7):

IPA	Romanian Orthographic System	Description	(near) English Equivalent
i	i	high, front, unrounded	mach <u>i</u> ne
e	e	mid, front, unrounded	be <u>t</u>
a	a	low, central, unrounded	ar <u>m</u>
o	o	mid, back rounded	bo <u>r</u> e
u	u	high, back, rounded	fo <u>o</u> d
ɨ	î	high, back, unrounded	- -
ə	ă	mid, central, unrounded	accou <u>nt</u> , ma <u>t</u> ure, sofa; cu <u>p</u>

Vowel Chart



b. Semivowels (2):

j	i (or ø in some cases)	semi-vowel, lamino-palatal	ye <u>l</u> l
w	u	semi-vowel, high, rounded	w <u>o</u> n

c. Consonants:

p	p	voiceless bilabial stop	<u>spot</u>
b	b	voiced bilabial stop	<u>bob</u>
t	t	unvoiced apico-dental stop	<u>stop</u>
d	d	voiced apico-dental stop	<u>dud</u>
k	c	voiceless dorso-velar stop	<u>skip</u>
g	g	voiced dorso-velar stop	<u>gag</u>
tʃ	tʃ	voiceless apico-alveolar affricate	<u>cats</u>
ç	c + $\left. \begin{matrix} i \\ e \end{matrix} \right\}$	voiceless lamino-palatal affricate	<u>church</u>
gʝ	g + $\left. \begin{matrix} i \\ e \end{matrix} \right\}$	voiced lamino-palatal affricate	<u>judge</u>
f	f	voiceless labio-dental fricative	<u>fluff</u>
v	v	voiced labio-dental fricative	<u>vivid</u>
s	s	voiceless lamino-alveolar grooved fricative	<u>sauce</u>
z	z	voiced lamino-alveolar grooved fricative palatal	<u>zones</u>
ʃ	ʃ	lamino-palatal grooved fricative	<u>shush</u>
ʒ	j	lamino-palatal grooved fricative	<u>measure,</u> <u>vision</u>
h	h	voiceless glottal spirant	<u>he</u>
m	m	voiced bilabial nasal	<u>mum</u>

n	n	voiced apico-alveolar nasal	<u>nun</u>
ɾ	r	voiced apico-alveolar flap	- -
l	l	voiced apico-alveolar lateral	<u>let</u>

Romanian Consonant Chart
(Romanian Orthography)

	Bilabial	Labio-dental	Apico-alveolar	Lamino-alveolar	Lamino-palatal	Dorso-velar	Glottal
Stops							
Voiced	b		d		(gh)	g(a, o, u, a, ɨ)	
Voiceless	p		t		(ch)	c(a, o, u, ɨ, ɨ)	
Fricatives							
Voiced		v		z	j		
Voiceless		f		s	ʃ		h
Affricates							
Voiced				g(e, i)			
Voiceless		ʧ		c(e, i)			
Lateral(voiced)		l					
Flap (voiced)		r					
Nasals (voiced)	m	n					

The Romanian Alphabet

The Romanian Alphabet consists of twenty-seven letters:

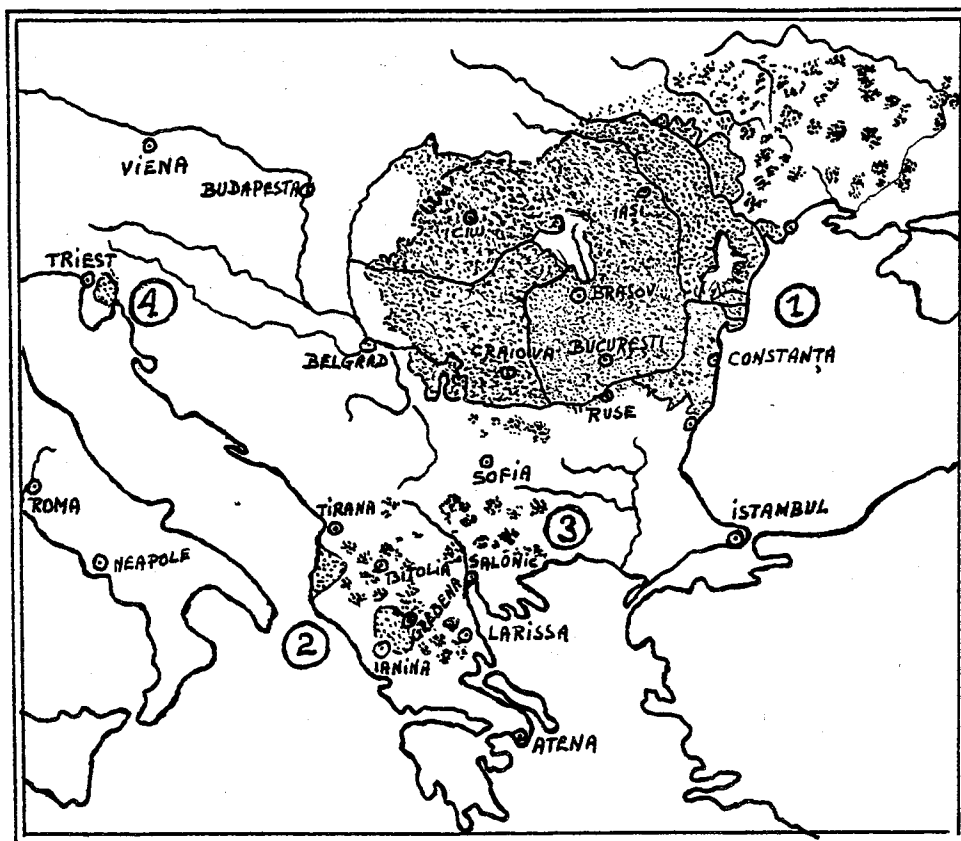
Small Letters	Capitals	Pron.	Small Letters	Capitals	Pron.
a	A	(a)	m	M	(me)
ă	Ă	(ă)	n	N	(ne)
b	B	(be)	o	O	(o)
c	C	(ce)	p	P	(pe)
d	D	(de)	r	R	(re)
e	E	(e)	s	S	(se)
f	F	(fe)	ș	Ș	(șe)
g	G	(ghe)	t	T	(te)
h	H	(ha)	ț	Ț	(țe)
i	I	(i)	u	U	(u)
î	Î	(î)			
j	J	(je)	v	V	(ve)
k	K	(ca)	x	X	(ics)
l	L	(le)	z	Z	(ze)

Four letters are formed with diacritical marks: ă, Ă, î, Î, ș, Ș, ț, Ț.

In certain Romanian words of foreign origin the letters
q, Q (chIU),
w, W, (dublu ve)
y, Y (igrec)
are generally preserved.

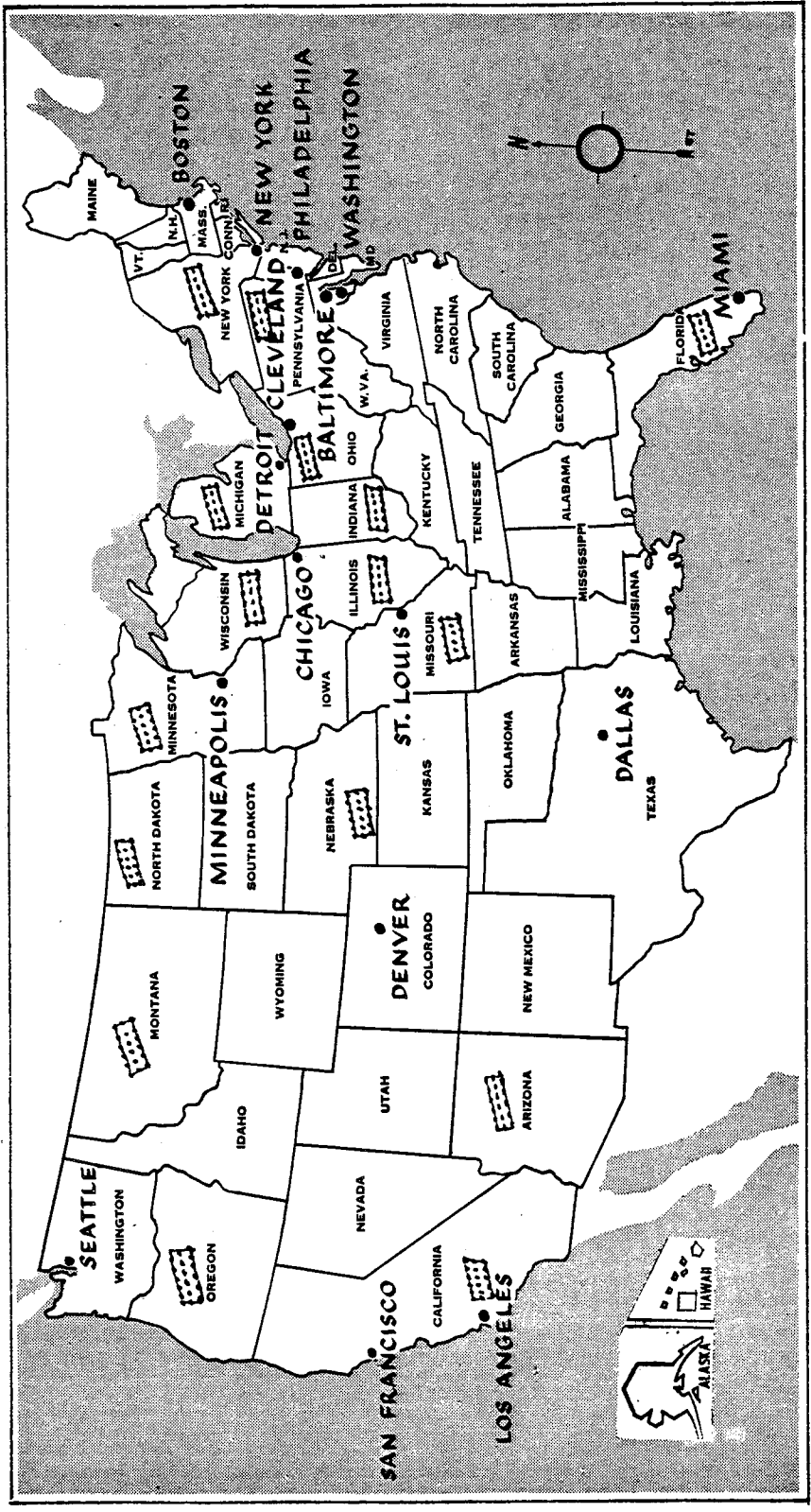
Model de scris în românește.

Eu sînt înăuntru în casă. Afară vremea este urîtă astăzi. Cînd vremea este frumoasă, este o plăcere să locuiesc în Monterey. Tatăl meu și mama mea locuiesc în orașul New York. Noi avem trei case în orașul ăsta. În una locuiește fratele meu cu soția și copiii, în una locuiesc surorile mele și în una părintii mei. Soția fratelui meu este din România și vorbește bine românește. Ea scrie multe scrisori. Scrisorile sînt în limba română și sînt foarte lungi. Ea citește copiilor scrisorile și copiii învătă bine românește. Ea este o mamă bună. -



Regiunile unde se vorbește limba română.

1. România și țările vecine.
2. Grecia de nord și Jugoslavia de sud.
(Dialectul macedoroman)
3. Regiunea râului Vardar (Grecia).
(Dialectul meglenoroman)
4. Istria, la sud-est de Triest.
(Dialectul istroroman)



The regions where the Romanian language is spoken in the United States of America

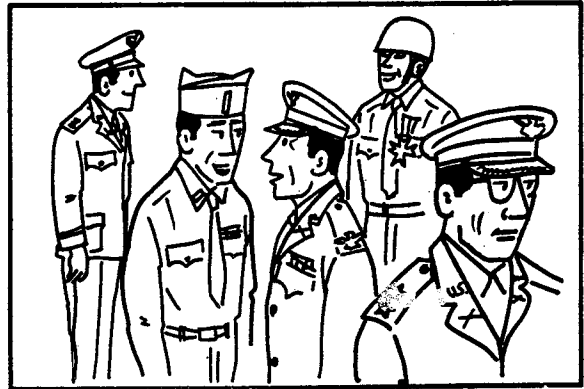
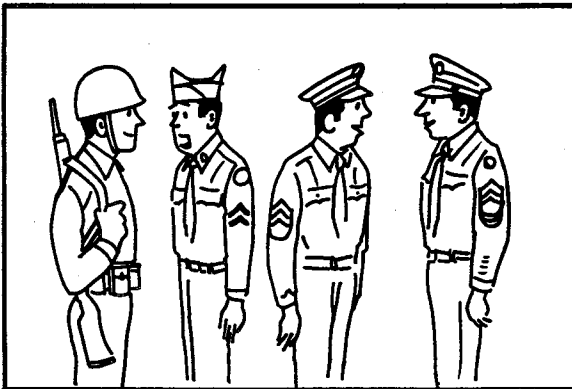
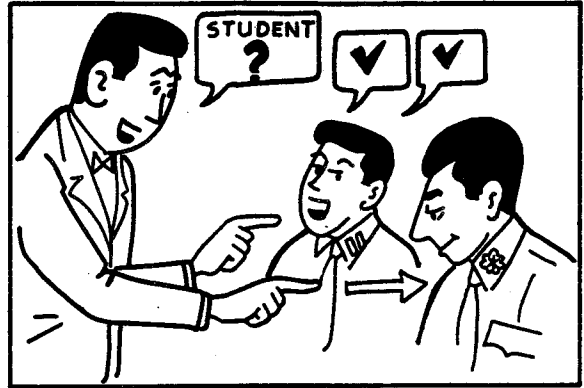
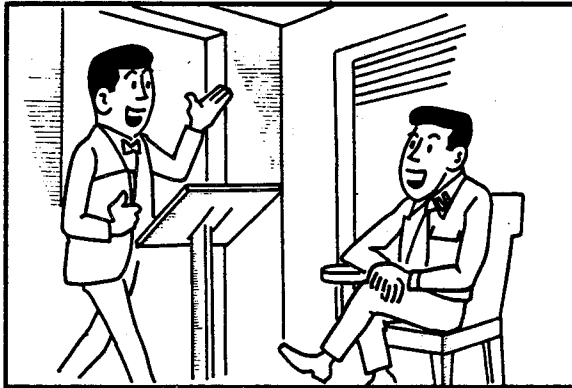
LECȚIA 1

In the Classroom

I. INTRODUCTION OF NEW MATERIAL:

A. Phonological Perception Drill.

- | | | | | | | | | |
|----|----|-------------------------------------|----|----|--|----|----|----------------------------------|
| 1. | a. | dom
dom
dom | 4. | a. | în
în
în | 6. | a. | re
re
re |
| | b. | domnu
domnu
domnu | | b. | mîn
mîn
mîn | | b. | ro
ro
ro |
| | c. | domnule
domnule
domnule | | c. | română
română
română | | c. | re, ro
re, ro
re, ro |
| 2. | a. | esc
esc
esc | 5. | a. | ești
ești
ești | | d. | pro
pro
pro |
| | b. | ești
ești
ești | | b. | este
este
este | | e. | profesor
profesor
profesor |
| | c. | esc, ești
esc, ești
esc, ești | | c. | ești, este
ești, este
ești, este | | | |
| 3. | a. | un
un
un | | d. | locuiești
locuiești
locuiești | | | |
| | b. | în
în
în | | e. | locuiește
locuiește
locuiește | | | |
| | c. | un, în
un, în
un, în | | | | | | |



II. DIALOGUE:

A. Dialogul: În clasă.

Profesorul: Bună ziua, Domnule Căpitan.

Căpitanul : Bună ziua, Domnule Profesor.

Prof. : Ești student, domnule Căpitan?

Căpt. : Da, sînt student.

Prof. : Este și domnul maior student?

Căpt. : Da, și domnul maior este student.

Prof. : Ce înveți aici în clasă?

Căpt. : Învăț limba română.

Prof. : Ce învață camaradul?

Căpt. : Și camaradul învață limba română.

Prof. : Unde locuiești acum?

Căpt. : Acum locuiesc în oraș.

Prof. : Mulțumesc. La revedere, Domnule Căpitan.

Căpt. : Cu plăcere. La revedere, Domnule Profesor.

ADAOS

Bună dimineața!

soldat, soldatul
 caporal, caporalul
 sergent, sergentul
 plutonier, plutonierul
 ofițer, ofițerul
 locotenent, locotenentul
 colonel, colonelul
 general, generalul
 erou, eroul

II. B. Dialogue: In the classroom.

Professor: How do you do, Captain?

Captain : How do you do, Professor?

Prof. : Are you a student, Captain?

Capt. : Yes, I'm a student.

Prof. : Is the Major also a student?

Capt. : Yes, the Major is also a student.

Prof. : What are you learning here in the classroom?

Capt. : I'm learning Romanian.

Prof. : What is your friend learning?

Capt. : My friend is also learning Romanian.

Prof. : Where do you live now?

Capt. : Now I live in town.

Prof. : Where does this student live?

Capt. : This student lives (here) in the school.

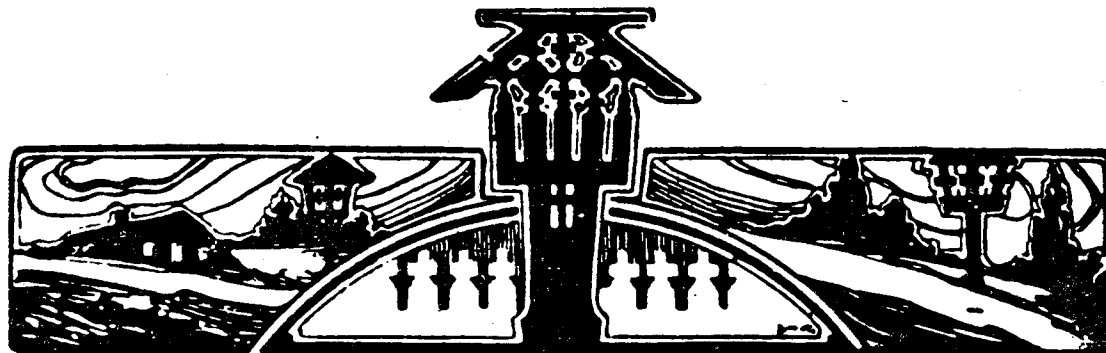
Prof. : Thank you. See you again, Captain.

Capt. : It's been a pleasure. See you again,
Professor.

Dialogue Adjunct:

Good morning!

soldier, the soldier
corporal, the corporal
sergeant, the sergeant
master sergeant, the master sergeant
officer, the officer
lieutenant, the lieutenant
colonel, the colonel
general, the general
hero, the hero



III. PATTERN DRILLS

A. Questions and Answers (1st and 2nd person).

Example: Ești student?
 Da, sînt student.
 Are you a student?
 Yes, I am a student.

Ești soldat?
 Da, sînt soldat.

Ești caporal?
 Da, sînt caporal.

Ești sergent?
 Da, sînt sergent.

Ești plutonier?
 Da, sînt plutonier.

Ești maior?
 Da, sînt maior.

Ești colonel?
 Da, sînt colonel.

Ești erou?
 Da, sînt erou.

B. Question and Answer Drill (3rd person).

Example: Este și colonelul student?
Da, și colonelul este student.
Is the Colonel also a student?
Yes, the Colonel is also a student.

Este și maiorul student?
Da, și maiorul este student.

Este și plutonierul student?
Da, și plutonierul este student.

Este și sergentul student?
Da, și sergentul este student.

Este și caporalul student?
Da, și caporalul este student.

Este și eroul student?
Da, și eroul este student.

Este și ofițerul student?
Da, și ofițerul este student.

C. Question and Answer Drill (3rd person).

Example: Unde locuiește profesorul?
Profesorul locuiește în oraș.
Where does the professor live?
The professor lives in the city.

Unde locuiește colonelul?
Colonelul locuiește în oraș.

Unde locuiește maiorul?
Maiorul locuiește în oraș.

Unde locuiește soldatul?
Soldatul locuiește în școală.

Unde locuiește caporalul?
Caporalul locuiește în școală.

Unde locuiește sergentul?
Sergentul locuiește în școală.

Unde locuiește eroul?
 Eroul locuiește în școală.

D. Expansion Drill:

Example: Unde învață camaradul limba română?
 Camaradul învață limba română în clasă.
 Camaradul învață limba română aici în clasă.

Where does the buddy learn Romanian?
 The buddy learns (is learning) Romanian in the classroom.
 The buddy is learning Romanian here in the classroom.

Unde învață soldatul limba română?
 Soldatul învață limba română în clasă.
 Soldatul învață limba română aici în clasă.

Unde învață caporalul limba română?
 Caporalul învață limba română în clasă.
 Caporalul învață limba română aici în clasă.

Unde învață căpitanul limba română?
 Căpitanul învață limba română în clasă.
 Căpitanul învață limba română aici în clasă.

Unde învață generalul limba română?
 Generalul învață limba română în clasă.
 Generalul învață limba română aici în clasă.

E. Question and Answer Drill (1st and 2nd person).

Example: Unde locuiești, domnule caporal?
 Locuiesc aici în școală.
 Where do you live, Corporal?
 I live here in the school.

Unde locuiești, domnule sergent?
 Locuiesc aici în școală.

Unde locuiești, domnule plutonier?
 Locuiesc aici în școală.

Unde locuiești, domnule locotenent?
Locuiesc în oraș.

Unde locuiești, domnule maior?
Locuiesc în oraș.

Unde locuiești, domnule colonel?
Locuiesc în oraș.

Unde locuiești, domnule căpitan?
Locuiesc în oraș.

F. Question and Answer Drill (1st and 2nd person).

Example: Unde înveți limba română, domnule maior?
Învăț limba română în clasă.
Where are you learning Romanian, Major?
I am learning Romanian in the classroom.

Unde înveți limba română, domnule colonel?
Învăț limba română, în clasă.

Unde înveți limba română, domnule căpitan?
Învăț limba română în clasă.

Unde înveți limba română, domnule locotenent?
Învăț limba română în clasă.

Unde înveți limba română, domnule plutonier?
Învăț limba română în clasă.

Unde înveți limba română, domnule sergent.
Învăț limba română în clasă.

Unde înveți limba română, domnule caporal?
Învăț limba română în clasă.

G. Question and Answer Drill (1st, 2nd and 3rd person singular).

Example: Unde învață camaradul limba română?
Unde înveți limba română?
Învăț limba română aici în clasă.
Camaradul învață limba română aici în clasă.

